

Readings of the Twenty-Eighth of the Coptic Month of Hatur

(also Tut 9; Babah 23; Hatur 4, 14, 23; Kiahk 10, 19, 27; Tubah 18, 23; Amshir 22, 24; Baramhat 2, 5, 17; Baramouda 19; Bashons 11, 17, 27; Baunah 3, 14; Abib 10, 13; Mesra 11, 24; Nasi 5)

Evening Raising of Incense

Psalm - Ps 88:14-15

88:14 ⲁⲓⲃⲓⲥⲓ ⲛⲟⲩϥⲱⲧⲡ ⲉⲃⲟⲗ ϥⲉⲛ ⲡⲁ-
ⲗⲁⲟⲥ: ⲁⲓϭⲓⲙⲓ ⲛⲁⲗⲁⲩⲓⲗ ⲡⲁⲃⲱⲕ: ⲁⲓⲑⲁⲓⲥⲥ
ⲛⲟⲩⲛⲉⲓ ⲉⲓⲟⲩⲁⲃ.

88:15 ⲧⲁϭⲓϭ ⲉⲁⲣ ⲉⲥⲉⲧⲧⲟⲧⲥ ⲛⲁⲥ:...

88:14 I have exalted a chosen one from my people: I found David My servant: I anointed him with holy oil.

88:15 For My hand shall strengthen him: ...

Gospel - Mt 10:34-42

10:34 ⲙⲡⲉⲣⲙⲉⲩⲓ ϭⲉ ⲉⲧⲁⲛ ⲉⲓⲟⲩⲓ ⲛⲟⲩ-
ⲓⲣⲛⲛⲛ ϭⲓϭⲉⲛ ⲡⲓⲕⲁⲓⲛⲓ ⲛⲉⲧⲁⲛ ⲉⲓⲟⲩⲓ ⲛⲟⲩ-
ⲓⲣⲛⲛⲛ ⲁⲛ ⲁⲗⲗⲁ ⲟⲩϭⲛⲥⲓ

10:35 ⲁⲛ ⲉⲁⲣ ⲉⲩⲉⲣϭ ⲟⲩⲣⲱⲙⲓ ⲉⲡⲉⲥⲓⲱⲧ
ⲟⲩⲟⲓ ⲟⲩϥⲱⲉⲣⲓ ⲉⲧⲉⲥⲙⲁⲩ ⲟⲩⲟⲓ ⲟⲩϥⲉⲗⲉⲧ
ⲉⲧⲉⲥϥⲱⲙⲓ

10:36 ⲟⲩⲟⲓ ⲛⲉⲛϭⲁϭⲓ ⲙⲡⲓⲣⲱⲙⲓ ⲛⲉ ⲛⲉⲥ-
ⲣⲙⲛⲛⲓ

10:37 ϥⲛ ⲉⲑⲙⲉⲓ ⲙⲡⲉⲥⲓⲱⲧ ⲓⲉ ⲧⲉⲥⲙⲁⲩ
ⲉⲓⲟⲩⲉⲣⲟⲓ ϥⲉⲙⲡⲱⲁ ⲙⲙⲟⲓ ⲁⲛ ⲟⲩⲟⲓ ϥⲛ
ⲉⲑⲙⲉⲓ ⲙⲡⲉⲥϥⲱⲛⲣⲓ ⲓⲉ ⲧⲉⲥϥⲱⲉⲣⲓ ⲉⲓⲟⲩⲉⲣⲟⲓ
ϥⲉⲙⲡⲱⲁ ⲙⲙⲟⲓ ⲁⲛ

10:38 ϥⲛ ⲉⲧⲉⲛϥⲛⲁⲱⲗⲓ ⲙⲡⲉⲥϥⲧⲁⲩⲣⲟⲥ ⲁⲛ
ⲟⲩⲟⲓ ⲛⲧⲉⲥⲙⲟⲩⲱⲓ ⲛⲥⲱⲓ ϥⲉⲙⲡⲱⲁ ⲙⲙⲟⲓ ⲁⲛ

10:39 ϥⲛ ⲉⲧⲁⲥϭⲓⲙⲓ ⲛⲧⲉⲥϥϭⲩϭⲛ ⲉⲥⲉⲧⲁⲕⲟⲥ
ϥⲛ ⲉⲑⲛⲁⲧⲁⲕⲟ ⲛⲧⲉⲥϥϭⲩϭⲛ ⲉⲑⲃⲛⲧ ⲉⲥⲉϭⲉⲙⲥ

10:40 ϥⲛ ⲉⲧϥⲱⲡ ⲙⲙⲱⲧⲉⲛ ⲁⲥϥⲱⲡ ⲙⲙⲟⲓ
ⲟⲩⲟⲓ ϥⲛ ⲉⲧϥⲱⲡ ⲙⲙⲟⲓ ⲁⲥϥⲱⲡ ⲙⲥⲛ ⲉⲧ-
ⲁⲥⲧⲁⲟⲩⲟⲓ

10:41 ϥⲛ ⲉⲧϥⲱⲡ ⲛⲟⲩⲡⲣⲟⲩⲛⲧⲛⲥ ⲉⲩⲣⲁⲛ
ⲛⲟⲩⲡⲣⲟⲩⲛⲧⲛⲥ ⲉⲥⲉⲃⲓ ⲙⲥⲩⲃⲉϭⲉ ⲛⲟⲩⲡⲣⲟⲩⲛ-
ⲧⲛⲥ ϥⲛ ⲉⲧϥⲱⲡ ⲛⲟⲩⲑⲙⲛⲓ ⲉⲩⲣⲁⲛ ⲛⲟⲩⲑⲙⲛⲓ
ⲉⲥⲉⲃⲓ ⲙⲥⲩⲃⲉϭⲉ ⲛⲟⲩⲑⲙⲛⲓ

10:42 ⲟⲩⲟⲓ ϥⲛ ⲉⲑⲛⲁⲧⲥⲉ ⲟⲩⲁⲓ ⲛⲛⲁⲓⲕⲟⲩϭⲓ
ⲛⲟⲩⲁⲩⲟⲧ **mmwou hwj** ⲙⲟⲛⲟⲛ ⲉⲩⲣⲁⲛ
ⲛⲟⲩⲙⲁⲑⲛⲧⲛⲥ ⲁⲙⲛⲛ ⲧⲧⲱ ⲙⲙⲟⲥ ⲛⲱⲧⲉⲛ ϭⲉ
ⲛⲛⲉⲥⲧⲁⲕⲟ ⲛⲧⲉ ⲡⲉⲥⲃⲉϭⲉ

10:34 Think not that I am come to send peace on earth: I came not to send peace, but a sword.

10:35 For I am come to set a man at variance against his father, and the daughter against her mother, and the daughter in law against her mother in law.

10:36 And a man's foes [shall be] they of his own household.

10:37 He that loveth father or mother more than me is not worthy of me: and he that loveth son or daughter more than me is not worthy of me.

10:38 And he that taketh not his cross, and followeth after me, is not worthy of me.

10:39 He that findeth his life shall lose it: and he that loseth his life for my sake shall find it.

10:40 He that receiveth you receiveth me, and he that receiveth me receiveth him that sent me.

10:41 He that receiveth a prophet in the name of a prophet shall receive a prophet's reward; and he that receiveth a righteous man in the name of a righteous man shall receive a righteous man's reward.

10:42 And whosoever shall give to drink unto one of these little ones a cup of cold [water] only in the name of a disciple, verily I say unto you, he shall in no wise lose his reward.

Morning Raising of Incense

Psalm - Ps 131:7,12-13

131:7 ΝΕΚΟΥΝΒ ΕΥΕΤΩΤΟΥ ΝΟΥΜΕΘΜΗ:
ΝΗ ΕΘΟΥΑΒ ΗΤΑΚ ΕΥΕΘΕΛΗΛ ΕΘΒΕ ΔΑΥΙΔ
ΠΕΚΒΩΚ: ...

131:12 ...: ΔΙΣΟΒΤ ΝΟΥΘΗΒC ΜΠΑΧΡC.

131:13 ...: ΕΥΕΦΙΡΙ ΔΕ ΕΘΡΗΙ ΕΧΩΥ ΗΧΕ
ΦΗ ΕΘΟΥΑΒ ΗΤΗΙ.

131:7 Your priests shall be clothed with
righteousness: Your saints shall rejoice for the
sake of David Your servant: ...

131:12 ... I have prepared a lamp for My
anointed one.

131:13 ... And My holy one shall flourish
upon it.

Gospel -Lk 6:17-23

6:17 ΟΥΟΖ ΕΤΑΥΙ ΕΘΡΗΙ ΝΕΜΩΟΥ ΑΦΟΖΙ
ΕΡΑΤΥ ΘΕΝ ΟΥ ΜΑΝΚΟΙ ΝΕΜ ΟΥΜΗΥ ΗΤΕ
ΝΕΥΜΑΘΗΤΗC ΝΕΜ ΚΕΜΗΥ ΕΦΟΥ ΗΤΕ ΠΙ-
ΔΑΟC ΕΒΟΛ ΘΕΝ ΤΙΟΥΔΕΛ ΤΗΡC ΝΕΜ
ΙΔΗΜ ΝΕΜ ΕΒΟΛ ΘΕΝ ΤΠΑΡΑΔΙΟC ΤΥΡΟC
ΝΕΜ ΤCΙΔΩΝ

6:18 ΝΗ ΕΤΑΥΙ ΕCΩΤΕΜ ΕΡΟΥ ΟΥΟΖ ΗΤΕΥ-
ΤΑΔΩΟΥ ΕΒΟΛ ΘΕΝ ΝΟΥΥΩΝΙ ΟΥΟΖ ΝΗ
ΕΝΑΥΤΡΕΜΚΟ ΜΜΩΟΥ ΗΧΕ ΝΙΠΝΑ ΗΑΚΑ-
ΘΑΡΤΟΝ ΑΦΕΡΦΑΘΡΙ ΕΡΩΟΥ

6:19 ΟΥΟΖ ΝΑΡΕ ΠΙΜΗΥ ΤΗΡΥ ΚΩΤ ΗCΑ
CΙ ΝΕΜΑΥ ΧΕ ΟΥΗ ΝΑCΠΗΟΥ ΕΒΟΛ ΜΜΟΥ
ΗΧΕ ΟΥΧΟΜ ΟΥΟΖ ΝΑΥΤΑΔCΟ ΜΜΩΟΥ
ΤΗΡΟΥ ΠΕ

6:20 ΟΥΟΖ ΗΘΟΥ ΕΤΑΥΥΑΙ ΗΝΕΥΒΑΛ ΕΠ-
ΥΩΙ ΕΝΕΥΜΑΘΗΤΗC ΝΑΥΧΩ ΜΜΟC ΩΟΥ-
ΗΙΑΤΕΝ ΘΗΝΟΥ ΝΙΖΗΚΙ ΧΕ ΘΩΤΕΝ ΤΕ
ΤΜΕΤΟΥΡΟ ΗΤΕ ΦΤ

6:21 ΩΟΥΗΙΑΤΕΝ ΘΗΝΟΥ ΝΗ ΕΤΖΟΚΕΡ ΤΝΟΥ
ΧΕ ΤΕΤΕΝΝΑCΙ ΩΟΥΗΙΑΤΕΝ ΘΗΝΟΥ ΝΗ ΕΤ-
ΡΙΜΙ ΤΝΟΥ ΧΕ ΤΕΤΕΝΝΑCΩΒΙ

6:22 ΩΟΥΗΙΑΤΕΝ ΘΗΝΟΥ ΕΥΩΠ ΗΤΟΥΜΕCΤΕ
ΘΗΝΟΥ ΗΧΕ ΝΙΡΩΜΙ ΟΥΟΖ ΗΤΟΥΟΥΕΤ ΘΗ-
ΝΟΥ ΕΒΟΛ ΟΥΟΖ ΗΤΟΥΥΕΥ ΘΗΝΟΥ ΟΥΟΖ
ΗΤΟΥΖΙ ΠΕΤΕΝΡΑΝ ΕΒΟΛ ΜΦΡΗΤ ΝΟΥΠΕΤ-
ΖΩΟΥ ΕΘΒΕ ΠΩΗΡΙ ΜΦΡΩΜΙ

6:23 ΡΑΥΙ ΘΕΝ ΠΙΕΖΟΟΥ ΕΤΕΜΜΑΥ ΟΥΟΖ
ΘΕΛΗΛ ΖΗΠΠΕ ΓΑΡ ΠΕΤΕΝΒΕΧΕ ΟΥΗΥΤ
ΠΕ ΗΘΡΗΙ ΘΕΝ ΤΦΕ ΝΑΙ ΓΑΡ ΕΝΑΥΙΡΙ Μ-
ΜΩΟΥ ΗΝΙΠΡΟΦΗΤΗC ΗΧΕ ΝΟΥΙΟΤ

6:17 And he came down with them, and stood
in the plain, and the company of his disciples,
and a great multitude of people out of all
Judaea and Jerusalem, and from the sea coast
of Tyre and Sidon, which came to hear him,
and to be healed of their diseases;

6:18 And they that were vexed with unclean
spirits: and they were healed.

6:19 And the whole multitude sought to
touch him: for there went virtue out of him,
and healed [them] all.

6:20. And he lifted up his eyes on his disciples,
and said, Blessed [be ye] poor: for yours is the
kingdom of God.

6:21 Blessed [are ye] that hunger now: for ye
shall be filled. Blessed [are ye] that weep now:
for ye shall laugh.

6:22 Blessed are ye, when men shall hate you,
and when they shall separate you [from their
company], and shall reproach [you], and cast
out your name as evil, for the Son of man's
sake.

6:23 Rejoice ye in that day, and leap for joy:
for, behold, your reward [is] great in heaven:
for in the like manner did their fathers unto the
prophets.

Liturgy

Pauline - Heb 7:18-8:13

7:18 οὐκ ὡς μὲν γὰρ ἐπαγγελίᾳ ἡτοιοῦντο ἡτοιοῦντο ἡτοιοῦντο ἡτοιοῦντο ἡτοιοῦντο ἡτοιοῦντο

7:19 πῶς γὰρ ἡμεῖς ἐξ ἑαυτῶν ἐξ ἑαυτῶν ἡμεῖς ἐξ ἑαυτῶν ἐξ ἑαυτῶν ἡμεῖς ἐξ ἑαυτῶν ἐξ ἑαυτῶν

7:20 οὐκ ὡς κατὰ φῶς ἐστὶν ἀποστολὴ ἀποστολὴ ἀποστολὴ ἀποστολὴ ἀποστολὴ ἀποστολὴ ἀποστολὴ ἀποστολὴ ἀποστολὴ ἀποστολὴ

7:21 φῶς δὲ ἡτοιοῦντο ἡτοιοῦντο ἡτοιοῦντο ἡτοιοῦντο ἡτοιοῦντο ἡτοιοῦντο ἡτοιοῦντο ἡτοιοῦντο ἡτοιοῦντο

7:22 κατὰ τὴν ἀποστολὴν ἡτοιοῦντο ἡτοιοῦντο ἡτοιοῦντο ἡτοιοῦντο ἡτοιοῦντο ἡτοιοῦντο ἡτοιοῦντο ἡτοιοῦντο

7:23 οὐκ ὡς πῶς ἀποστολὴ ἡτοιοῦντο ἡτοιοῦντο ἡτοιοῦντο ἡτοιοῦντο ἡτοιοῦντο ἡτοιοῦντο ἡτοιοῦντο

7:24 φῶς δὲ καὶ ἡτοιοῦντο ἡτοιοῦντο ἡτοιοῦντο ἡτοιοῦντο ἡτοιοῦντο ἡτοιοῦντο ἡτοιοῦντο ἡτοιοῦντο

7:25 ἐπεὶ φῶς οὐκ ὡς ἡτοιοῦντο ἡτοιοῦντο ἡτοιοῦντο ἡτοιοῦντο ἡτοιοῦντο ἡτοιοῦντο ἡτοιοῦντο ἡτοιοῦντο

7:26 οὐκ ὡς ἀποστολὴ γὰρ ἡτοιοῦντο ἡτοιοῦντο ἡτοιοῦντο ἡτοιοῦντο ἡτοιοῦντο ἡτοιοῦντο ἡτοιοῦντο ἡτοιοῦντο

7:27 φῶς ἐστὶν ἡτοιοῦντο ἀποστολὴ τοῖς ἡτοιοῦντο ἡτοιοῦντο ἡτοιοῦντο ἡτοιοῦντο ἡτοιοῦντο ἡτοιοῦντο ἡτοιοῦντο

7:28 πῶς γὰρ ἡτοιοῦντο ἡτοιοῦντο ἡτοιοῦντο ἡτοιοῦντο ἡτοιοῦντο ἡτοιοῦντο ἡτοιοῦντο ἡτοιοῦντο ἡτοιοῦντο

7:18 For there is verily a disannulling of the commandment going before for the weakness and unprofitableness thereof.

7:19 For the law made nothing perfect, but the bringing in of a better hope [did]; by the which we draw nigh unto God.

7:20 And inasmuch as not without an oath [he was made priest]:

7:21 (For those priests were made without an oath; but this with an oath by him that said unto him, The Lord sware and will not repent, Thou [art] a priest for ever after the order of Melchisedec:)

7:22 By so much was Jesus made a surety of a better testament.

7:23 And they truly were many priests, because they were not suffered to continue by reason of death:

7:24 But this [man], because he continueth ever, hath an unchangeable priesthood.

7:25 Wherefore he is able also to save them to the uttermost that come unto God by him, seeing he ever liveth to make intercession for them.

7:26 For such an high priest became us, [who is] holy, harmless, undefiled, separate from sinners, and made higher than the heavens;

7:27 Who needeth not daily, as those high priests, to offer up sacrifice, first for his own sins, and then for the people's: for this he did once, when he offered up himself.

7:28 For the law maketh men high priests which have infirmity; but the word of the oath, which was since the law, [maketh] the Son, who is consecrated for evermore.

8:11 οὐδὲ οὐδὲ φέρει φέρει τὸ βω
ἡνεργεῖ μὲν ἀλλὰ καὶ πᾶσι πᾶσι ἀπεργάζομαι
ἐκ τῶν ἡμῶν καὶ οὐκ ἐστὶν πᾶσι καὶ σὺν αὐτοῖς
τῆς οὐκ ἰσχύος ποιοῦντι ὡς ποιοῦντι

8:12 καὶ τῆς χάριτος ἡμετέρας ἡμετέρας πᾶσι
ἐβόλῃ οὐδὲ ἡμετέρας καὶ ἡμετέρας

8:13 οὐκ ἔστιν καὶ οὐκ ἔστιν ἡ ἀρετή
τῆς οὐκ ἰσχύος καὶ ἡμετέρας οὐκ ἔστιν
ἡμετέρας καὶ ἡμετέρας

8:11 And they shall not teach every man his neighbour, and every man his brother, saying, Know the Lord: for all shall know me, from the least to the greatest.

8:12 For I will be merciful to their unrighteousness, and their sins and their iniquities will I remember no more.

8:13 In that he saith, A new [covenant], he hath made the first old. Now that which decayeth and waxeth old [is] ready to vanish away.

Katholicon - 3Jn 1:1-15

1:1 πρὸς βῆταρον ἡγαῖος πιαγαλῆτος
καὶ ἀποκρίσας ἡμῶν καὶ οὐκ ἔστιν

1:2 ἀγαπητέ, ἐπὶ πάντων ἐθέλω ἵνα ἡ
ἐξουσία σου καὶ ἡ σὺν ἡμῶν οὐκ ἔστιν
κατὰ τὴν ἐξουσίαν σου καὶ τὴν ἐξουσίαν σου

1:3 ἀγαπῶμαι ἐμὰ ἡμετέρας καὶ ἡμετέρας
οὐκ ἔστιν ἐμὰ ἡμετέρας καὶ ἡμετέρας κατὰ
τὴν ἐξουσίαν σου καὶ ἡμετέρας

1:4 ἡμετέρας καὶ ἡμετέρας γὰρ ἐξουσία ἡμετέρας
ἐξουσία σου καὶ ἡμετέρας ἐξουσία σου καὶ ἡμετέρας

1:5 πιαγαλῆτος οὐκ ἔστιν ἡμετέρας ἐξουσία
ἡμετέρας ἐξουσία σου καὶ ἡμετέρας οὐκ ἔστιν
καὶ ἡμετέρας

1:6 καὶ ἐμὰ ἡμετέρας καὶ ἡμετέρας
ἡμετέρας ἡμετέρας καὶ ἡμετέρας καὶ ἡμετέρας

1:7 ἐμὰ γὰρ ἐβόλῃ σου πᾶσι ἡμετέρας
καὶ ἡμετέρας

1:8 ἀποκρίσας οὐκ ἔστιν καὶ ἡμετέρας
ἡμετέρας καὶ ἡμετέρας καὶ ἡμετέρας

1:9 ἀκούσας ἡμετέρας καὶ ἡμετέρας
καὶ ἡμετέρας καὶ ἡμετέρας

1:1. The elder unto the wellbeloved Gaius, whom I love in the truth.

1:2 Beloved, I wish above all things that thou mayest prosper and be in health, even as thy soul prospereth.

1:3. For I rejoiced greatly, when the brethren came and testified of the truth that is in thee, even as thou walkest in the truth.

1:4 I have no greater joy than to hear that my children walk in truth.

1:5 Beloved, thou doest faithfully whatsoever thou doest to the brethren, and to strangers;

1:6 Which have borne witness of thy charity before the church: whom if thou bring forward on their journey after a godly sort, thou shalt do well:

1:7 Because that for his name's sake they went forth, taking nothing of the Gentiles.

1:8 We therefore ought to receive such, that we might be fellowhelpers to the truth.

1:9. I wrote unto the church: but Diotrephes, who loveth to have the preeminence among them, receiveth us not.

1:10 εἴθε φαι αἰψανὶ τῆς ἀρεφῆς μὲν
ἡμεῖς βροῦν ἐτερεῖς ἡμῶν ἐρεφῆς οἰαριν
ἡμῶν θεν ὁ ἀνταξί ἡπονηρον οὐρο ὅκην
ἀν θεν παὶ οὐδὲ ἡθοῦ ὅκων ἡπονηρον
ἐροῦ ἀν οὐρο ἡ ἡθοῦ ὅκων ὅκων
ἡμῶν ἀν οὐρο ἐρεῖς ἡμῶν ἐβόλ
θεν τῆς ἐκκλησίας

1:11 παμμεριτ ἡπερτεθῶν ἐπιπετ-
ρωον ἀλλὰ ἐπιπεθῶν φη ἐτὶς ἡπι-
πεθῶν οὐβόλ θεν φτ πε φη δε
ἐτὶς ἡπιπετρωον ἡπερῶν ἐφτ

1:12 ἀγερμερε ἡδὲ μνητριος ὁρτεν
οὐον μὴν νημ ὁρτεν ἡμῶν οὐρο ἀπο-
τενερμερε οὐρο ὅκων τε τενμετ-
μερε οὐμῶν τε

1:13 ἐοῦοντ οὐμῶν ἐδῆντοῦ πακ πε
ἀλλὰ ἡτοῦ ὅκων ἀν ἐδῆν πακ ἐβόλ
ὁρτεν οὐμῶν νημ οὐκαῶν

1:14 τερζεῖς δε σατοτ ἐπῶν ἐροῦ
οὐρο ἡτενταξί νημ νημνηρον ἡρο οὐβε
ρο

1:15 τῶν ὁρτεν πακ σεῶν ἐροῦ ἡτε νη-
ῶν φερ ὅκων ἐπὶ φερ κατὰ νοῦραν

1:10 Wherefore, if I come, I will remember
his deeds which he doeth, prating against us
with malicious words: and not content
therewith, neither doth he himself receive the
brethren, and forbiddeth them that would, and
casteth [them] out of the church.

1:11 Beloved, follow not that which is evil,
but that which is good. He that doeth good is
of God: but he that doeth evil hath not seen
God.

1:12. Demetrius hath good report of all [men],
and of the truth itself: yea, and we [also] bear
record; and ye know that our record is true.

1:13 I had many things to write, but I will not
with ink and pen write unto thee:

1:14 But I trust I shall shortly see thee, and
we shall speak face to face.

Peace [be] to thee. [Our] friends salute thee.
Greet the friends by name.

Epraksis - Acts 15:36-16:5

15:36 μενεσα ὁ ἀνέροος δε πεχε
παῦλος ἡβάρνασας τε μάρκοττεν
ἡτενσεμῶν ἡπονηρον κατὰ βακί νη-
βεν ἡ ἡτανῶν ἡπὶ σαξί ἡτε πῶς
ἡδῆντο τε οὐ πετῶν ἡμῶν

15:37 βάρνασας δε παρῶν ἐωλ
ἡπὶ κειῶν νημ ὅκων πετοῦμῶντ ἐροῦ
τε μάρκος

15:38 παῦλος δε παρῶν τε ὅκων
φη ἐταρῶν σαβόλ ἡμῶν ὅκων
τῶν παμφύλιᾶ οὐρο ἐτε ἡπερ νημ ὅκων
ἐπὶ ὅκων ἐπὶ τεμῶν νημ ὅκων

15:39 ἀρῶν δε ἡτε οὐκωντ ὅκων
ἡσεφῶν ἐβόλ ἡπονηρον βάρνασας δε
ἀρῶν ἡμάρκος ἀρερῶν ἐκῶν

15:40 παῦλος δε ἀρῶν ἡπὶ σαξί
ἐβόλ ἐαῶν ἡτεν πῶς ἡτε φτ
ἐβόλ ὁρτεν ἡπονηρον

15:41 παρῶν δε πε ἐβόλ θεν τῶν
νημ τῶν ἀρῶν ἐταρῶν ἡπὶ ἐκκλησίας

15:36. And some days after Paul said unto
Barnabas, Let us go again and visit our
brethren in every city where we have preached
the word of the Lord, [and see] how they do.

15:37 And Barnabas determined to take with
them John, whose surname was Mark.

15:38 But Paul thought not good to take him
with them, who departed from them from
Pamphylia, and went not with them to the
work.

15:39 And the contention was so sharp
between them, that they departed asunder one
from the other: and so Barnabas took Mark,
and sailed unto Cyprus;

15:40 And Paul chose Silas, and departed,
being recommended by the brethren unto the
grace of God.

15:41 And he went through Syria and Cilicia,
confirming the churches.

16:1 αἰὶ Δε ἐῖρηνι ἐτκετερβῆν μεμ
 λυστρα οὐορ ις οὐμαθῆτης ἐπαρῶν
 ἡμαρ ἐπερραν πε τιμοθεος πῶνρι
 ἡοῦρῶνι ἡοῦλδαι ἡπιστη περῶτ Δε νε
 οῦεινιν πε

16:2 φαι παρμεερε εῖβητῶ ἡξε μι-
 ῶννοῦ ετῶεν λυστρα μεμ ικονιον

16:3 φαι αἰοῦωῶ ἡξε παλῶος εῖρερῶ
 ἐβῶλ μεμαρ οὐορ εταρῶλῶ αἰοῦβητῶ
 εῖβε ἡοῦλδαι ετῶοπ ῶεν πιμα ἐτε-
 ἡμαρ παρῶων γαρ τῆροῦ ξε περῶτ
 οῦοῦεινιν πε

16:4 εῦκωτ Δε ῶεν ἡπολῶ παρ
 ἡμοος ετοτοῦ ἐαρεῶ ἐνῶων εταρ-
 σεμῆνοῦ ἐβῶλ ῶιτοτοῦ ἡνιαποστολῶος
 μεμ ἡπρεσβῦτερος ετῶεν ἰῶημ

16:5 ἡεκκλῆσια μεν οῦν παρῶνοῦ
 ἡταρῶ ῶεν πιαρῶτ οὐορ παρῶνοῦ
 ἡῶῶι ῶεν τοῦνπι ἡμῆνι

16:1. Then came he to Derbe and Lystra: and,
 behold, a certain disciple was there, named
 Timotheus, the son of a certain woman, which
 was a Jewess, and believed; but his father
 [was] a Greek:

16:2 Which was well reported of by the
 brethren that were at Lystra and Iconium.

16:3 Him would Paul have to go forth with
 him; and took and circumcised him because of
 the Jews which were in those quarters: for
 they knew all that his father was a Greek.

16:4 And as they went through the cities, they
 delivered them the decrees for to keep, that
 were ordained of the apostles and elders which
 were at Jerusalem.

16:5 And so were the churches established in
 the faith, and increased in number daily.

Psalm - Ps 98:5,6

98:5 ἡωῦσῆς μεμ ἡῶρῶν ῶεν περῶνβ:
 μεμ σαμῶνλ ῶεν ἡν ετῶβῶ ἡπερραν.

98:6 παρῶβῶ ἡπῶῶ οὐορ ἡοοῦ
 παρῶωτεμ ἐρῶον: ῶεν οῦῶτῶλῶος ἡῶνπι
 παρῶαχι μεμῶον: ...

98:5 Moses and Aaron among His priests:
 And Samuel among those who invoke His
 name.

98:6 They prayed unto the Lord and He heard
 them: In a pillar of cloud He spoke to them:
 ...

Gospel - Jn 16:20-33

16:20 ἡμῆν ἡμῆν τῶω ἡμοος ἡωτεν
 ξε ἡωτεν τετεῆνῶριμ οὐορ τετεῆνῶερ-
 ῶνβι πῶκομος Δε ἡοοῦ ῶῆαῶῶι ἡω-
 τεν τετεῆνῶερῶκαῶ ἡῶντ ἡλῶα πετε-
 ῶκαῶ ἡῶντ ῶῆαῶῶπι ἡωτεν εῦῶῶι

16:21 τῶῶιμ ἡῶῶῶνοῦ ἡμῶι ῶασερ-
 ῶκαῶ ἡῶντ ξε ἡῶ ἡξε τεσοῦνοῦ εῶωπ
 Δε ἡῶῶῶμῶι ἡπιῶῶρι ἡπασερῶμενῶ
 ἡπιῶοῶρεῶ εῖβε πιῶῶι ξε ἡμεος οῦ-
 ῶῶι ἐπῶκομος

16:22 οὐορ ἡωτεν ῶωτεν τῶοῦ ερε-
 τεῆῶβι ἡοῦῶκαῶ ἡῶντ παλῶν οῆν τῶῶ-
 παρ ἐρῶτεν οὐορ τετεῆνῶῶῶι οὐορ
 πετεῆῶῶι ἡμῶν ῶλῶ ἡῶλῶ ἡτεν
 ῶῆνοῦ

16:20 Verily, verily, I say unto you, That ye
 shall weep and lament, but the world shall
 rejoice: and ye shall be sorrowful, but your
 sorrow shall be turned into joy.

16:21 A woman when she is in travail hath
 sorrow, because her hour is come: but as soon
 as she is delivered of the child, she
 remembereth no more the anguish, for joy that
 a man is born into the world.

16:22 And ye now therefore have sorrow: but
 I will see you again, and your heart shall
 rejoice, and your joy no man taketh from you.

16:23 օրօջ ծեն թիօջօօր էտեմաւ
տետենալցենտ ընձի առ ամին ամին լիշ
մոօս ռաւտեն քի ետետենաերետին մոօզ
նոտօզ մփաւտ ծեն թարան եզէտիզ ռա-
ւտեն

16:24 լա լիօր մթատետերետին ննձի
ծեն թարան արիւտին օրօջ տետենաճի
շինա նտե թետերալի լալի եզիւհէ եւօձ

16:25 ռա ձե աւտօտօր ռաւտեն ծեն
շանթարօմիա ընոօր ձե նիւ օրօրնօր
շօտե եւնաճալ ռեմաւտեն առ չե ծեն
շանթարօմիա աձձա ծեն օրթարրիւսիա
լիւնաւաւտեն եօւե փաւտ

16:26 ծեն թիօջօօր էտեմաւ երետեն-
երետին ծեն թարան օրօջ լիւնաւօս ռաւտեն
առ չե ձոկ եօնալշօ եփաւտ եօւե
եոնօր

16:27 նոօզ քար շալ փաւտ զմե
մաւտեն չե նաւտեն արետենմերիտ օրօջ
արետեննաշլ չե ետան եւօձ շա փաւտ

16:28 առ եւօձ ծեն փաւտ օրօջ առ
էթիկօսմօս թաձին օռ լիւնալա միկօսմօս
օրօջ լիւնալա ռի շա փաւտ

16:29 թեւե ռեզմաթիւտիս ռալ չե շիլթե
լիօր կճալ ծեն օրթարրիւսիա օրօջ կիւ
ննձի առ մթարօմիա

16:30 լիօր տենեմ չե կճաւօրն նշաւ
նիւեն օրօջ նկերչիւսիա առ եօրե օրալ լալի
ծեն փալ տեննաշլ չե ալի եւօձ շա փլ

16:31 ազերօրա նիւ իւս չե լիօր
տետեննաշլ

16:32 շիլթե ընոօր նիւ օրօրնօր օրօջ
ալի շինա նտետենաւթ եւօձ փօրալ փօրալ
էթեզմա օրօջ նտետենալա մաւալա օրօջ
լիւն մաւալա առ չե զիւ ռեմի նիւ
թաւաւտ

16:33 ռա աւտօտօր ռաւտեն շինա նտե
օրշիւրնի լալի ռաւտեն ննրի ննիտ օրօն
նտաւտեն մաւ նօրշօշիւ ծեն թիկօսմօս
աձձա չեմնօմլ ձոկ աւծրօ էթիկօսմօս

16:23. And in that day ye shall ask me nothing. Verily, verily, I say unto you, Whatsoever ye shall ask the Father in my name, he will give [it] you.

16:24 Hitherto have ye asked nothing in my name: ask, and ye shall receive, that your joy may be full.

16:25 These things have I spoken unto you in proverbs: but the time cometh, when I shall no more speak unto you in proverbs, but I shall shew you plainly of the Father.

16:26 At that day ye shall ask in my name: and I say not unto you, that I will pray the Father for you:

16:27 For the Father himself loveth you, because ye have loved me, and have believed that I came out from God.

16:28. I came forth from the Father, and am come into the world: again, I leave the world, and go to the Father.

16:29 His disciples said unto him, Lo, now speakest thou plainly, and speakest no proverb.

16:30 Now are we sure that thou knowest all things, and needest not that any man should ask thee: by this we believe that thou camest forth from God.

16:31 Jesus answered them, Do ye now believe?

16:32 Behold, the hour cometh, yea, is now come, that ye shall be scattered, every man to his own, and shall leave me alone: and yet I am not alone, because the Father is with me.

16:33 These things I have spoken unto you, that in me ye might have peace. In the world ye shall have tribulation: but be of good cheer; I have overcome the world.